AM/FM
Tuner stéréo
KT-7500

MW/UKW
Stereo-Tuner
KT-7500

AM/FM
Stereo-Tuner
KT-7500

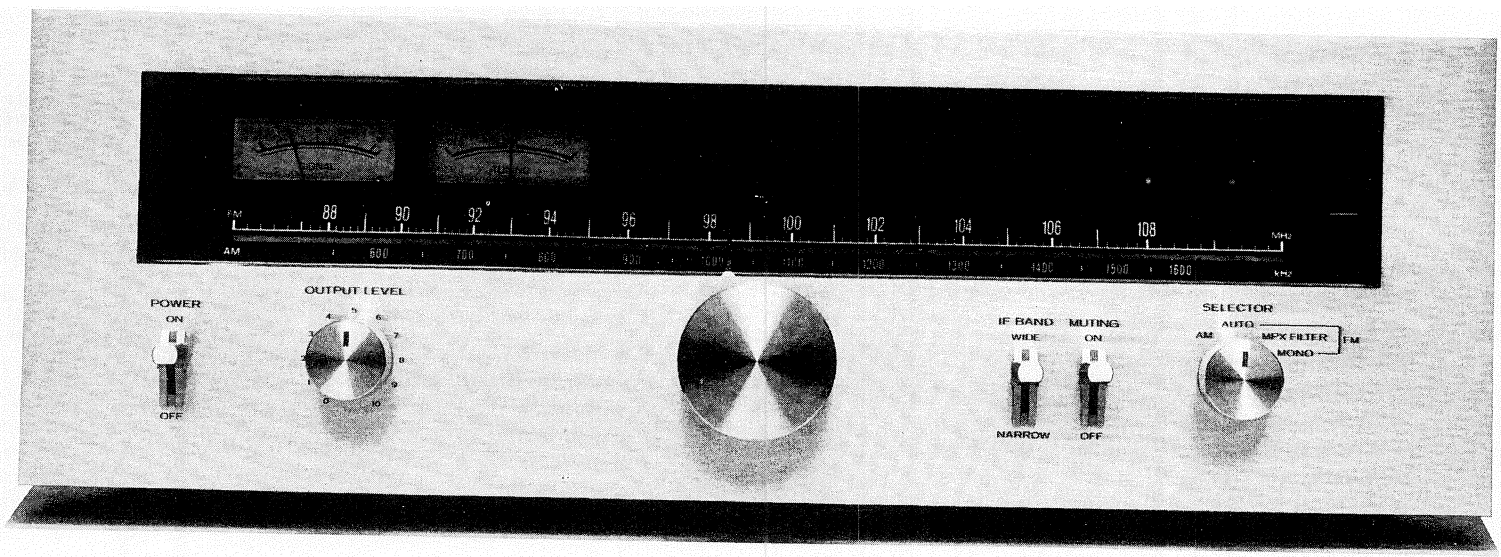
AM/FM
Stereo-Tuner
KT-7500

Manuel d'instructions

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning



KENWOOD

Cher Client,

En choisissant ce tuner Kenwood, vous avez prouvé que vous attachez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.
Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouveau tuner. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.
Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre tuner, vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et, vous vous rendrez compte, aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.
En parcourant ces pages, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Stereo-Tuners. Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis und Vertrauen in die Weltmarke Kenwood bewiesen, sondern gehören nun auch zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikliebhaber, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.
Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Tuners vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik,Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen.
Bitte lesen Sie das Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Tuner unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.
Blättern Sie dieses Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Tuner bietet: Musik- und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

Inleiding

Dor de aanschaf van deze tuner heeft u blijk gegeven, vertrouwen te stellen in het merk KENWOOD. Omdat wij trots op een lange traditie in de fabricage van kwaliteitsapparatuur, schaart u zich tevens in de rij der kenners op het gebied van HiFi-geluidsweergave.
Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, im u vertrouwd te maken met de bediening en gebruiksmogelijkheden van deze tuner. U zult opmerken, dat op elk punt van techniek, vormgeving, bedieningsgemak, en aanpasbaarheid al het mogelijke is gedaan om aan uw wensen en eisen te voldoen.
We bevelen u gaarne aan, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te te lezen, zodat u al direkt van het begin af aan optimaal luisterplezier zult beleven. U zult eveneens vertrouwd raken met het gemak waarmee u deze tuner aan uw speciale eisen kunt aanpassen, voor talloze uren van ongekend luisterplezier.

Introduktion

Tack för att Du har köpt denna tuner. Eftersom vi sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet Kenwood representerar, placerar Dig ditt köp av en Kenwood tuner ibland den distingerade skara entusiaster, tillägnade högklassig HiFi-återgivning.
Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manövreringsmöjligheterna på Din nya tuner. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lätthanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.
Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrannt. Kunskapen hur man installerar en tuner på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att injustera tunern för att möta just Dina speciella önskemål.
Läs igenom sidorna och bli bekant med de stora möjligheter hos Din nya tuner, som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musiklyssning.

Table des matières

Remarques 3
Caractéristiques 5
Schéma d'interconnexions 6
Raccordements 8
Les commandes et leurs fonctions 11
Mode d'emploi 13
Conseils de dépannage 14
Spécifications 16

Inhaltsverzeichnis

Besondere Hinweise 3
Besondere Eigenschaften 5
Anschlußschema 6
Anschlußanweisungen 8
Regler, Schalter und ihre Funktionen 11
Bedienungsanleitung 13
Störungen und wie sie beseitigt werden 14
Technische Daten 16

Inhoud

Opmerkingen 3
Bijzonderheden 5
Aansluitschema 6
Handleiding bij het aansluiten 8
Bedieningsorganen en hun funkties 11
Gebruiksaanwijzing 13
Verhelpen van storingen 14
Specificaties 16

Innehåll

Observera 3
Egenskaper 5
Anslutningsdiagram 6
Anslutningsinstruktioner 8
Kontroller och deras funktioner 11
Handhavande 13
Felsökning 14
Tekniska data 16

Remarques

Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada sont conçus pour 120 V uniquement, ceux à destination des pays scandinaves pour 220 V, et ceux à destination du Royaume-Uni pour 240 V. Ces appareils ne sont pas équipés d'un commutateur de tension, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi au sujet de ce commutateur ne les concerne donc pas.

2. Les appareils à destination des autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un commutateur de tension réglé à l'usine sur la tension généralement disponible dans le pays. Avant de brancher votre tuner sur le secteur, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-réseau locale. Si ce n'est pas le cas, placez-le dans la position adéquate.

Besondere Hinweise

1. Die in die USA und nach Kanada exportierten Ausführungen dieses Tuners sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungswählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen dieses Tuners.
2. Alle anderen Exportmodelle des KT-7500 sind mit einem Spannungswählerschalter ausgerüstet, der sich an der Geräterückwand befindet und bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.

Opmerkingen

1. Modellen bestemd voor Amerika en Canada zijn uitsluitend geschikt voor 120 Volt wisselspanning (AC). Modellen bestemd voor de Scandinavische landen zijn uitsluitend geschikt voor 220 Volt wisselspanning. Modellen bestemd voor Engeland zijn uitsluitend geschikt voor 240 Volt wisselspanning. Deze modellen hebben daarom geen netspanningsomschakelaar, zodat alle opmerkingen hierover in deze gevallen kunnen worden overgeslagen.
2. Modellen bestemd voor alle andere landen hebben een netspanningsomschakelaar (AC Voltage Selector) aan de achterzijde, welke op de fabriek is ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Het is echter zeer belangrijk, de instelling van de netspanningsomschakelaar te vergelijken met uw netspanning, alvorens de tuner op het net aan te sluiten. Als de schakelaar anders ingesteld moet worden, ga dan te werk zoals staat aangegeven.

Observera

1. Apparater levererade till USA och CANADA är endast konstruerade för 120 volt AC. Apparater levererade till Skandinavien är endast konstruerade för 220 volt AC. Därför är inte ovan nämnda apparater försedda med en spänningsomkopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.
2. Apparater levererade till alla andra länder är försedda med en spänningsomkopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den spänning som används på destinationsorten. Det är mycket viktigt emellertid att kontrollera at spänningsomkopplaren är inställd på rätt spänning innan apparaten ansluts till nätuttaget. Om spänningsomkopplaren behöver ändras, följ då instruktionerna på sidan.

KENWOOD

Commutateur de tension et fusible

Le KT-7500 fonctionne sur 110-120 ou 220-240 volts alternatif. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.
Avant de brancher le tuner, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-secteur locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.
Lorsque vous modifiez la position du commutateur de tension, vous devez aussi changer de fusible. Dans ce cas, faites appel à votre revendeur-conseil Kenwood.

Remarque: Notre garantie ne couvre pas les dommages éventuels causés par un voltage trop élevé ou dus à un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Einstellung des Spannungswählers und Austausch der Netzsicherung

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Die an der Rückwand befindlichen Spannungswählerschalter sind bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.
Vor der Umstellung der Spannungswählerschalter zunächst das Gerät vom Netz trennen. Dann die Anschlagplättchen wie auf der untenstehenden Skizze gezeigt entfernen, die Schalterknöpfe in die entgegengesetzte Stellung bringen und die Anschlagplättchen auf der gegenüberliegenden Seite wieder befestigen.
Bei der Umstellung der Netzspannung ist auch ein Austausch der Netzsicherungen erforderlich. Dies sollten Sie jedoch vom Kenwood-Fachhändler vornehmen lassen.

Wichtige Hinweise: Vor dem Umstellen der Netzspannung stets den Netzstecker ziehen. Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.

AC Netspanningskeuze en netzekering

De KT-7500 werkt op 110-120 Volt of 220-240 Volt wisselspanning (AC). De netspanningskeuzeschakelaar, welke zich aan de achterzijde van de versterker bevindt is op de fabriek ingesteld overeenkomstig het land van bestemming. Alvorens de tuner in gebruik te nemen, is het toch verstandig om de stand van de schakelaar te controleren en te vergelijken met de netspanning. Als dat niet het geval mocht zijn, is opnieuw instellen noodzakelijk. In dit geval dient tevens een andere zekering te worden aangebracht.

Opm.: Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door te hoge netspanning of onjuiste instelling van de netspanningskeuzeschakelaar.

Val av nätspänning och nätsäkring

KT-7500 går på 110~120 V eller 220~240 V nätspänning. Nätspänningsomkopplaren på baksidan är anpassad till spänningen i området till vilket förstärkarna levererats. Innan anslutning av tuner sker kontrollera att nätspänningsomkopplaren stämmer med Din nätspänning. Om så inte är fallet måste den ändras till korrekt läge.
När nätspänningsomkopplarens position har ändrats är det nödvändigt att ändra nätsäkringen.
I detta fall, anlita en kvalificerad serviceman!

Anm.: Vår garanti täcker inte skada orsakad av för hög nätspänning, beroende på felaktig inställning av nätspänningsomkopplaren.

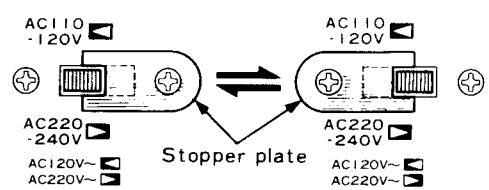
Commutateur de tension
Umstellung der Spannungswählerschalter
AC Netspanningsomschakelaar
Närspänningsomkopplare

1 = Retirer les vis et la plaquette d'arrêt
2 = Glisser les sélecteurs sur le côté opposé.
3 = Bloquer les sélecteurs en revissant la plaquette avec les autres vis

1 = Schraube und Anschlagplättchen entfernen
2 = Schalterknöpfe in die entgegengesetzte Richtung bringen
3 = Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit den anderen Schrauben befestigen

1 = Verwijder schroeven en plaat
2 = Schuif schakelaar naar andere kant
3 = Vergrendel schakelaars door aanbrengen van plaat aan tegenovergestelde zijde

1 = Tag bort skruvar och stopplattan
2 = Skjut omkopplarna till motsatt sida
3 = Lås omkopplarna med stopplattan



Caractéristiques

1. Condensateur variable octuple, améliorant considérablement les caractéristiques de suppression des ondes-image.
2. Meilleure stabilité à la transmodulation, grâce aux transistors dual-gate MOS-FET pour l'amplificateur RF.
3. Circuit mélangeur avec dual-gate MOS-FET: résistance plus élevée à l'intermodulation.
4. Sélecteur de bande F.I. à deux positions (WIDE/NARROW). La grande sélectivité du circuit NARROW est obtenue par un filtre céramique linéaire de phase, à 10 éléments.
5. Les circuits WIDE dans la bande F.I. sont dotés d'un filtre céramique linéaire de phase, à 2 éléments.
6. Réception stéréophonique exempte de distorsion, par l'adoption d'un discriminateur quadratique pour une large bande.
7. Circuit MPX avec PLL à contrôle automatique, pour une réception stéréophonique irréprochable.
8. Le système d'alimentation de puissance double est adopté pour toutes les lignes de signaux audio. Portée dynamique très large.
9. Commutateur de désaccentuation incorporé, permettant de bénéficier de tous les programmes émis selon le procédé Dolby.*

*Dolby est une marque déposée de Dolby Laboratories Inc.

Besondere Eigenschaften

1. Verbesserte Spiegelfrequenzunterdrückung durch 5-fachen Präzisions-Drehkondensator zur Senderabstimmung.
2. Hohe Kreuzmodulationsfestigkeit durch Einsatz von dual-gate MOS-Feldeffekt-Transistoren in der Hf-Vorstufe.
3. Außerordentlich geringe Intermodulationsverzerrungen durch die ebenfalls mit dual-gate MOS FETs bestückte Mischstufe.
4. Umschaltbare Zf-Bandbreite zur Optimierung der Trennschärfe. Diese Trennschärfe wird in Stellung NARROW (schmalbandig) durch ein 10-teiliges phasenstarres keramisches Filter gewährleistet.
5. In Stellung WIDE (breitbandig) wird ein 2-teiliges phasenstarres Keramik-Bandfilter zur Definition der Zf-Durchlaßkurve zugeschaltet.
6. Störungsfreier Stereo-Empfang durch neuartigen Breitband-Quadratur-Diskriminator im Demodulatorteil.
7. Optimale Stereo-Kanaltrennung durch phasenstarren PLL-Decoder.
8. Hervorragender Dynamik-Umfang durch symmetrische Stromversorgung (±) aller Nf-Schaltkreise.
9. Eingebaute De-Emphasenumschaltung zum Empfang von Dolby*-UKW-Rundfunksendungen.

*DOLBY = eingetr. Warenzeichen der Dolby Laboratories Inc.

Bijzonderheden

1. Betere onderdrukking van spiegelfrekwenties door het inbouwen van een bijzonder nauwkeurige 5-voudige variabele condensator.
2. Betere kruismodulatie-onderdrukking door het gebruik van Dual Gate MOS FET's voor de RF-versterker.
3. Betere intermodulatie-onderdrukking door het gebruik van Dual Gate MOS FET's voor mengschakeling.
4. De IF-bandbreedteselector (WIDE/NARROW) is ingebouwd. Zeer hoge selectiviteit is gegarandeerd met de fijnafstemming, dank zij een 6-elements fase-lineair keramisch filter.
5. Op de WIDE-gebieden van de IF-band staat een 2-elements fase-lineair keramisch filter.
6. Bij stereo-ontvangst is de vervorming uiterst gering dank zij de inbouw van breedband-kwadratuurdetectie.
7. De PLL van PXP is uitgerust met een automatische onderdrukkingsschakeling voor geringere vervorming bij stereo-ontvangst.
8. Omdat voor alle audiosignalen het ± netvoedingssysteem is ingebouwd, is het dynamische bereik zeer groot.
9. Ingebouwde de-emfasis-schakeling voor alle mogelijke Dolby*-uitzendingen in FM.

*Dolby is een handelsmerk van Dolby Laboratories Inc.

Egenskaper

1. Spegelfrekvensdämpningen har förbättrats genom att 5-gangad vridkondensator med hög precision används.
2. Korsmodulationskaraktäristiken har förbättrats genom användning av Dual Gate MOS FET i HF-förstärkaren.
3. Intermodulationskaraktäristiken har förbättrats genom användning av Dual Gate MOS FET i blandaren.
4. MF-bandomkopplaren för WIDE/NARROW är inkopplad. I NARROW-läget tillförsäkras hög selektivitet genom användning av ett 10-elements faslinjärt filter.
5. Kretsarna för WIDE på MF-bandet erhålls med ett 2-elements faslinjärt filter.
6. Användandet av en bredrandig kvadratisk diskriminator har kraftigt minskat distorsionen i stereo-mottagning.
7. MPX-ens PLL är försedd med automatisk (loop response control) kontroll för att minska distorsionen vid stereomottagning.
8. Eftersom ± drivspänning används för alla audiosignalvägar är det dynamiska området mycket stort.
9. Inbyggt em-phase-nät för att passa alla Dolbyserade* FM-sändningar.

*Dolby är ett varumärke för Dolby Laboratories Inc.

KENWOOD

Schéma d'interconnexions

A = Antenne FM extérieure
B = Direction de l'émetteur
C = Câble 300Ω
D = Antenne FM intérieure
E = Antenne-ferrite AM (voir page 9)
F = Câble-secteur
G = Commutateur de désaccentuation
H = Magnétophone
I = Entrée de ligne
J = Amplificateur intégré
K = Haut-parleur droit
L = Haut-parleur gauche
M = Terre
N = Câble coaxial 75Ω

Remarque:

Avec une antenne 75 ohm, il ne faut pas utiliser les prises 300 ohm et vice versa.

Anschlußschema

A = UKW-Außenantenne
B = auf UKW-Sender ausrichten
C = 300 Ohm-Flachbandkabel-Niederführung
D = UKW-Behelfsantenne
E = MW-Ferritantenne (Siehe Seite 9)
F = zur Netzsteckdose
G = FMDE-Emphasis
H = Tonbandgerät
I = Aufnahmeleitung
J = Stereo-Verstärker
K = rechter Lautsprecher
L = linker Lautsprecher
M = Erde
N = 75 Ohm-Coax-Niederführung

Hinweis:

Wird eine 75 Ohm-Coax-Antenne angeschlossen, dürfen die Klemmen «300 Ohm» nicht benutzt werden oder umgekehrt.

Aansluitschema

A = FM buitenantenne
B = Richting van zender
C = 300 Ohm lintkabel
D = FM binnenantenne
E = AM antenne (zie blz. 9)
F = Netsnoer
G = De-emfase schakelaar
H = Bandrecorder
I = Lijn-ingang
J = Voor/eindversterker
K = Rechter luidspreker
L = Linker luidspreker
M = Aarde
N = 75 Ohm coaxiale kabel

Opmerking:

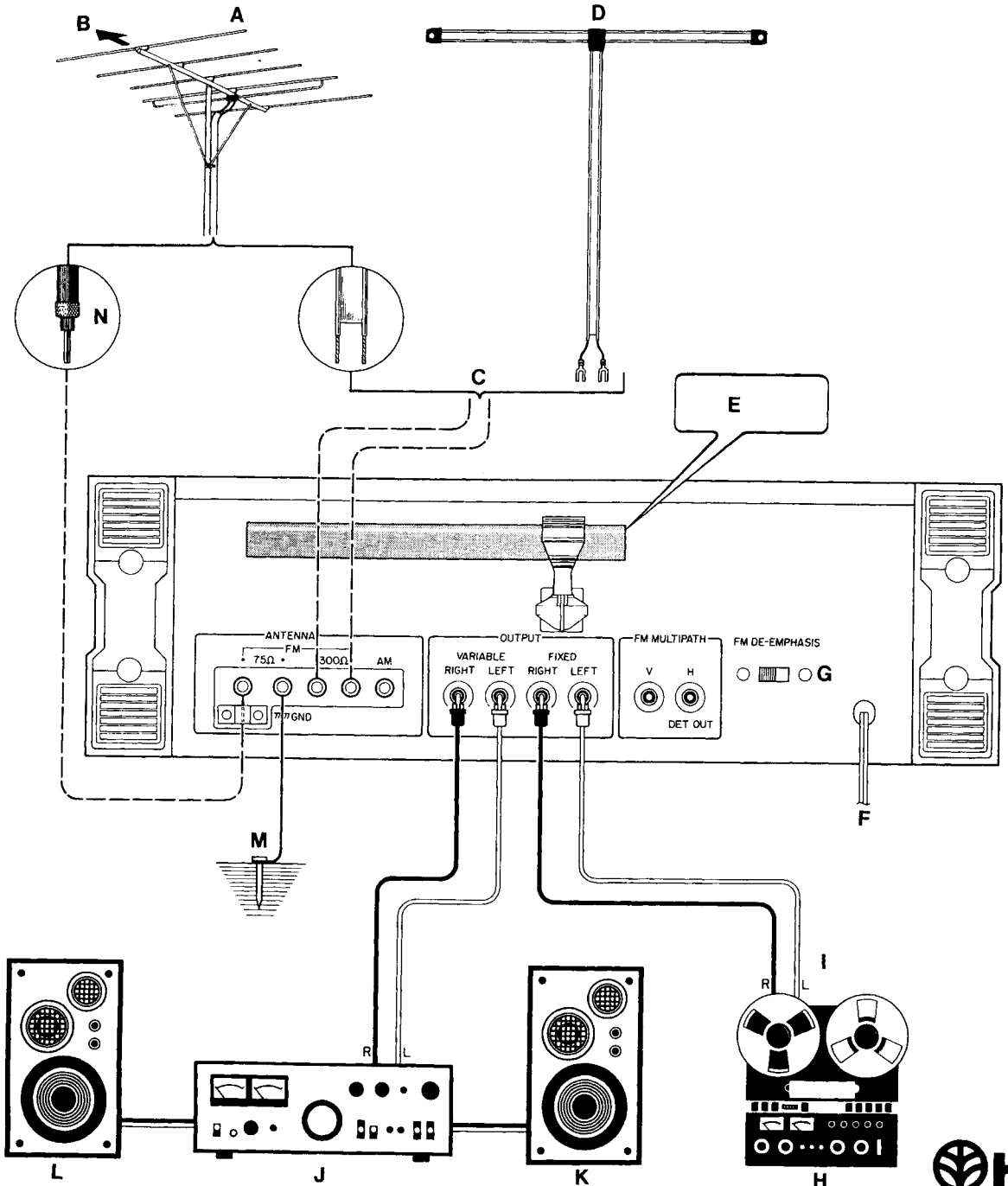
Wordt een 75 ohm-antenne gebruikt voor aansluiting op antenne-ingangen, dan niet de 300 ohm-aansluitingen gebruiken en omgekeerd.

Anslutningsdiagram

A = FM-utomhus antenn
B = Stationens Riktning
C = 300 ohms Kabel
D = FM-innomhus antenn
E = se siden 9
F = Till nätuttaget
G = FM DE-Emphasis
H = Bandspelare
I = Linje in
J = Integrerad förstärkare
K = Höger högtalare
L = Vänster högtalare
M = jord
N = 75 ohms coaxial-cable

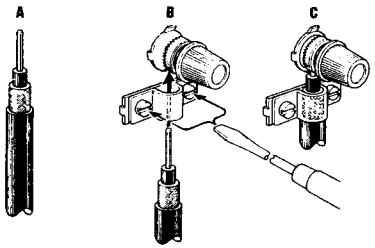
Obs:

När en 75 ohms antenn används för att ansluta antenningången, skall 300 ohms ingången inte användas och tvärtom.


B
A
D
N
C
E
ANTENNA
FM
75Ω
300Ω
AM
GND
OUTPUT
VARIABLE
FIXED
RIGHT
LEFT
RIGHT
LEFT
FM MULTIPATH
V
H
DET OUT
FM DE-EMPHASIS
G
F
M
R
L
I
L
J
K
H

KENWOOD

Raccordements



Raccordement du câble coaxial 75 Ω
Anschluß von UKW-Antennen mit 75 Ohm-Niederführung (Coaxkabel)
Coaxkabel (75 Ohm) aansluiting
Koaxialkabelanslutning

A = Dénuder le câble coaxial comme en (A)
B = Desserrer les vis et raccorder le câble comme en (B)
C = Resserrer les vis (C)

Raccordement des antennes FM

Les signaux FM se propagent en ligne droite, entre leur point d'émission et leur point de réception. Dès qu'ils rencontrent des obstacles, par exemple collines, bâtiments élevés, etc., ils sont réfléchis et quittent leur trajectoire. La réception, même si l'émetteur est proche, s'en trouve considérablement amoindrie. Mais les signaux FM s'affaiblissent aussi lorsque la distance de l'émetteur augmente, même si aucun obstacle ne gêne leur propagation.
Il convient par conséquent d'installer une bonne antenne FM, si l'on veut s'assurer une réception impeccable en fréquence modulée, et surtout des programmes stéréophoniques.

Antenne FM extérieure

Dans les régions éloignées ou sujettes à des interférences, il est vivement recommandé d'installer une antenne FM extérieure.
Les connexions doivent être effectuées comme ci-après:
1. Raccordez le câble d'antenne 300 ohms aux bornes FM 300Ω, comme la figure droite le montre.
2. Raccordez le câble coaxial 75 ohms à la borne FM 75Ω.

Remarque:
Vous ne devez pas utiliser les prises d'antenne de 300 ohms lorsque vous branchez le câble coaxial de 75 ohms, et réciproquement.

Antenne type T

Dans les régions proches de l'émetteur, l'antenne intérieure en T, fournie avec l'appareil, donnera un excellent résultat. Il suffit de la déplier au maximum et de la raccorder aux bornes ANTENNA FM 300Ω. Elle devra être orientée dans la direction qui procurera la meilleure réception.
L'antenne peut être collée sur le mur ou au plafond.

Remarque:
Pour les informations détaillées concernant l'installation de l'antenne FM et du câble coaxial, consulter votre revendeur audio.

Réglage de l'antenne AM

Premièrement, réglez le tuner sur une émission AM. Puis, en regardant le TUNING-mètre, réglez l'antenne Ferrite montée sur le panneau arrière de l'appareil pour avoir une réception satisfaisante de toutes les stations AM locales.

Anschluß-anweisungen

A = Koaxkabel abisolieren und wie gezeigt zurichten
B = Klemmenschraube und Kabelschelle lösen
C = Abschirmung des Coaxkabels unter die Kabelschelle klemmen und alle Schrauben wieder festziehen

UKW-Antennen

Da sich die von einem UKW-Sender ausgestrahlten Signale stets geradlinig und auf kürzestem Wege ausbreiten, nimmt ihre Stärke im Schatten natürlicher und künstlicher Hindernisse wie Berge, Hügel und Hochhäuser sogar in unmittelbarer Sendernähe stark ab. Der gleiche effekt tritt auch bei zunehmender Entfernung vom Senderstandort auf, selbst wenn keine Hindernisse den Weg des Signals beeinträchtigen. Dies beweist, daß einwandfreier UKW-Empfang ohne eine geeignete Außenantenne nicht immer möglich ist.

UKW-Außenantennen

In empfangstechnisch ungünstigen Gegenden, so z.B. in Talkesseln oder in der Nähe von Hochhäusern kann es neben der oben erwähnten «Abschattung» des Sendesignals auch zu sogenannten «Mehrfachechos» kommen, die durch Reflektion des Signals durch Hindernisse wie Hochhäuser, Stahlkonstruktionen usw. entstehen. Hier ist, wie auch zum Empfang weit entfernter UKW-Sender eine Außenantenne unerläßlich.
Der Anschluß der Außenantenne an den Tuner wird wie folgt durchgeführt:
1. Antennen mit 300 Ohm-Flachbandkabel-Niederführung werden an die mit «300 OHM» bezeichneten Klemmen an der Tuner-Rückwand angeschlossen, wie die nebenstehende Skizze zeigt.
2. Antennen mit 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführung werden an die mit «75 OHM» bezeichneten Klemmen an der Tuner-Rückwand angeschlossen.

Hinweis:
Wird eine 75 Ohm-Coaxantenne an die Buchen «75 OHM» des Tuners angeschlossen, dürfen die «300 OHM»-Buchsen nicht beschaltet werden.

UKW-Behelfsantenne

In unmittelbarer Nähe des Orts- oder Regionalsenders ist die UKW-Signalstärke mitunter so groß, daß die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne aus 300 Ohm-Flachbandkabel für einen einwandfreien Empfang vollkommen ausreicht. Die Antenne ist durch Versuch so auszulegen, bis die maximale Lautstärke bei minimaler Verzerrung erreicht ist. Diese T-förmige Antenne läßt sich sowohl an Wänden, z.B. hinter Regalen oder Schrankwänden als auch flach unter Teppichen verlegen.

Einstellung der MW-Ferritantenne

Gerät in Stellung AM des Bereichsumschalters auf den gewünschten Mittelwellensender abstimmen. Die eingebaute Ferritantenne von der Rückwand wegdrehen und auf maximalen Zeigerausschlag des SIGNAL-Meters einstellen.

Handleiding bij het aansluiten

A = Strip de coaxiale kabel zoals getekend
B = Draai de schroeven los en sluit de kabel aan
C = Draai vervolgens alle schroeven vast

Aansluiting van FM-antenne

De signalen van FM-uitzendingen gaan rechtdoor, volgen een rechte lijn, zodat ze worden afgezwakt door heuvels en gebouwen, zelfs in de buurt van een zender. Tevens worden ze zwakker bij verdere verwijdering van een zender, ook al staan er geen hindernissen op het traject van het rechtlijnige signaal. Voor de best mogelijke FM-ontvangst moet dan ook worden voorzien in een degelijk FM-antenne.

FM-Buitenantenne

In gebieden die worden beïnvloed door multipath-interferentie op FM, zoals huizen achter heuvels of in de schaduw van hogere gebouwen, is een FM-buitenantenne nodig. Dat wordt ook aanbevolen voor het opvangen van zwakke of verder afgelegen FM-zenders. De aansluitingen gaan als volgt:
1. Een dubbeldraads-kabel (300 ohm) aansluiten op de 300Ω FM-ingangen zoals aangegeven op de figuur rechts.
2. Een coaxiale kabel (75 ohm) aansluiten op de 75Ω FM-ingangen.

Opmerking:
Wordt een 75 ohm-antenne gebruikt voor aansluiting op de antenne-ingangen, dan niet de 300 ohm-aansluitingen gebruiken en omgekeerd.

T-antenne

In gebieden nabij de FM-zender, waar krachtige signalen worden opgevangen, moet de T-binnenantenne die wordt meegeleverd, zoveel mogelijk worden uitgerekt en worden aangesloten op de 300 FM-antenne-ingangen. Hang hem zorgvuldig op in de richting die de beste en duidelijkste ontvangst geeft. U kunt de antenne tegen de muur of plafond bevestigen.

Opmerking:
Vraag uw vakhandelaar naar verdere informatie over FM-antennes en de installaties van coaxiale kabels.

Instelling van AM-antenne

Stem eerst af op een AM-zender. Terwijl u dan naar de SIGNAAL-meter kijkt, richt u de ferriet-staafantenne achteraan het toestel tot u het duidelijkste signaal hebt.

Anslutnings-instruktioner

A = Skala koaxialkablen
B = Lossa skruvarna och anslut kabeln
C = Dra sedan åt alla skruvarna för anslutning

FM-antennanslutning

Eftersom FM-signaler strålar utmed en rät linje, blir de ganska svaga bakom berg och byggnader även i närheten av en sändarstation. FM-signaler blir också svaga i områden som är avlägsna från en station även om det inte är några hinder i den direkta signalvägen. Därför bör en bra FM-antenn installeras på lämpligaste sätt för bästa FM-mottagning.

FM-utomhusantenn

I områden benägna till FM-multipath-distorsion, såsom platser bakom berg eller i skuggan av byggnader, skall en FM-utomhusantenn användas. En FM-utomhusantenn rekommenderas också för mottagning av svaga och avlägsna FM-stationer.
Anslutning skall göras enligt följande:
1. 300 ohm bandkabel skall anslutas till FM 300 ohm-ingången som visas i fig. till höger.
2. 75 ohm koaxialkabel till FM 75 ohm-ingången.

Obs:
När en 75 ohm's antenn används som anslutning till antenngången, skall 300 ohm's ingången inte användas och tvärtom.

T-typ antenn

I områden nära en FM-station, där signalerna är starka, tas den medföljande T-typ innomhusantennen och sträcks ut så mycket som går och ansluts till 300 ohm antenn-ingången. Denna antenn skall med omsorg hängas i den riktning som ger bästa mottagning och klarhet. Antennen kan sedan tejpas på en vägg.

Obs:
Tag kontakt med en radioförsäljare för mer detaljerad information om FM-antenner och koaxialkabel-installationer.

AM-antenn inställning

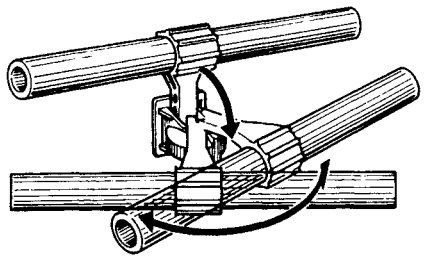
Ställ först in en AM-station. Sedan under det att du tittar på signalmätaren, justerar du AM-ferrite antennen på baksidan för bästa signal.

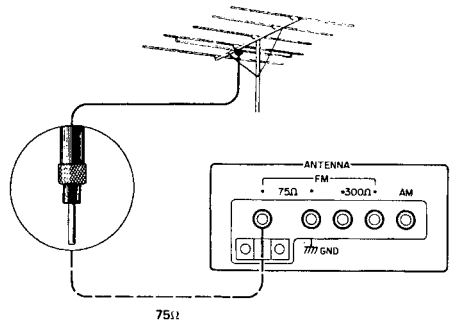
Inclinez l'antenne ferrite du panneau arrière.

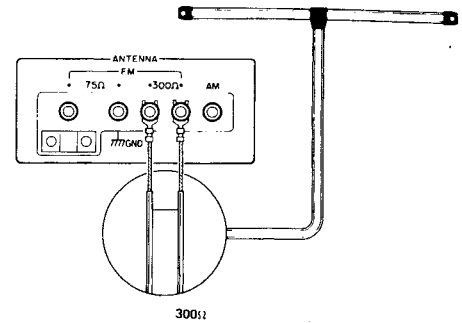
Ferritantenne von der Rückwand ausschwenken.

De ferriet-staafantenne voor AM mag niet tegen het achterpaneel raken.

Håll AM ferrite-antennen åtskild från bakpanelen.







Remarque:

1. Il s'agit d'une antenne directionnelle, qui devra donc être orientée de façon à obtenir la meilleure réception.
2. Dans les zones limites de propagation et dans les endroits très bruyants ou entourés de bâtiments à structure d'acier, il est toutefois recommandé d'installer une antenne AM extérieure qui devra être raccordée à la borne AM.

OUTPUT - prises de sortie

Variable

Ces prises seront reliées à l'entrée «tuner» où à l'entrée «auxiliaire» de l'amplificateur. Le niveau de sortie sera contrôlée par le bouton OUTPUT LEVEL sur le panneau frontal de l'appareil.

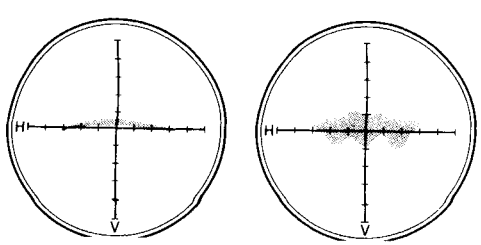
Fixed

Ces prises seront reliées à l'entrée du «magnétophone» et son niveau contrôlé à partir de celui-ci.

FM - MULTIPATH - prises multipath

Cet appareil est muni de prises Multipath par lesquelles on peut détecter la distorsion de deux façons: ces prises seront raccordées à un oscilloscope, l'antenne sera positionnée à sa hauteur optimale et dans sa meilleure direction. On observa à l'oscilloscope la forme d'onde et on pourra en abaisser la distorsion jusqu'à un niveau minimum. Effectuez les connexions comme suivant:

1. Raccordez les bornes de sortie V (vertical) et H (horizontal) aux sorties respectives de l'oscilloscope.
2. Réglez le tuner KT-7500 sur une émission FM; la forme d'onde du signal apparaitra sur le cadran de l'oscilloscope, puis, réglez la hauteur et la direction de l'antenne pour une réception multipath minimum, celle-ci sera indiquée par une forme d'onde similaire comme la figure de gauche l'indique.
   Plus il y-a de signaux multipath, plus il y a de distorsion dans la forme d'onde, comme la figure de droite le montre.



Hinweise:

1. Wegen der ausgesprochenen Richtwirkung der Ferritantenne sollte diese nur nach erfolgter Grundabstimmung auf den gewünschten MW-Sender eingestellt werden.
2. In empfangstechnisch ungünstigen Gegenden ermöglicht die Ferritantenne keine ausreichende Wiedergabequalität. In solchen Fällen ist eine MW-Außenantenne (Stab- oder Langdrahtantenne) erforderlich.

Ausgangsbuchsen

Variable (Ausgangsspannung regelbar)

Dieses Buchsenpaar ist mit den Eingangsbuchsen TUNER oder AUX des nachgeschalteten Stereo-Verstärkers zu verbinden. Der Ausgangspegel läßt sich am Drehknopf OUTPUT LEVEL des Tuners stufenlos einstellen, wodurch eine exakte Anpassung an die Eingangs-empfindlichkeit des Verstärkers möglich ist.

Fixed (feste Ausgangsspannung)

An dieses Buchsenpaar kann ein Stereo-Tonband- oder Kassettengerät angeschlossen werden. Die Ausgangsspannung ist nicht regelbar. Aus diesem Grunde ist der Aufnahmepegel bei Bandaufzeichnungen am Tonband- oder Kassettengerät auszusteuern.

FM MULTIPATH-Ausgang

Dieses Buchsenpaar ermöglicht den Anschluß eines geeigneten Allzweck-Oszilloskops zur Messung von sogenannten Multipath-Signalen, die auch als «Mehrfachechos» bekannt sind und mit den Fernseh-«Geisterbildern» verwandt sind. Es handelt sich hier um Signale, die auf dem Weg vom Sender zum Empfänger durch Hindernisse wie z.B. Stahlhochbauten reflektiert werden und erst mit gewisser zeitlicher Verzögerung eintreffen, was zu Empfangsstörungen führt. Mit dem Oszilloskop lassen sich derartige Störsignale sichtbar machen. Zur Messung ist die Antenne bei optimaler Höhe zunächst grob auf den Sender auszurichten. Dann sind folgende Anschlüsse und Einstellungen durchzuführen:

1. Den Ausgang FM MULTIPATH V des KT-7500 mit dem Vertikaleingang, den Ausgang FM MULTIPATH H mit dem Horizontaleingang des Oszilloskops verbinden.
2. Den KT-7500 auf den gewünschten Sender abstimmen und dabei das Oszillogramm beobachten. Gleicht es dem rechten der beiden nachstehend gezeigten typischen Schirmbilder, so liegen Empfangsstörungen durch Mehrfachechos vor, die zu starken Verzerrungen bei der Wiedergabe führen. In diesem Fall ist die Höhe und die Richtung der Antenne so lange durch Versuche zu ändern, bis ein Schirmbild sichtbar wird, das dem linken der nachstehend dargestellten entspricht.

Opmerking:

1. Omdat de ferriet-staafantenne richtgevoelig is, moet u hem telkens anders richten voor de best mogelijke ontvangst van diverse zenders terwijl u een zender beluistert.
2. In randgebieden of op plaatsen waar men omringd is door gebouwen met gewapend beton en een behoorlijke ontvangst met de ferriet-staafantenne niet mogelijk is, moet een AM-buitenantenne worden aangesloten op de AM-ingang.

Uitgangsjacks

Variabel

Deze jacks verbinden met de TUNER- of AUX-ingangen van de stereoversterker. Het niveau van deze ingangen wordt geregeld door middel van de knop voor het uitgangsniveau op de voorplaat.

Vast

Deze jacks verbinden met de lijningangen van de bandrecorder. Het signaalniveau van de uitgangen kan niet worden geregeld vanuit de KT-7500; dat moet gebeuren door middel van de organen voor het ingangsniveau op de bandrecorder.

FM MULTIPATH-jacks

Dit toestel is uitgerust met FM-Multipath-jacks waarmee de multipath-vervorming kan worden opgespoord. Ze zijn verbonden met een oscilloscoop en de antenne wordt op de optimale hoogte en in de beste richting ingesteld door te kijken naar de golfvorm die zich voordoet totdat de vervorming zo gering mogelijk is; ga als volgt te werk:

1. Sluit de vertikale FM-MULTIPATH van de KT-7500 (V) en de horizontale (H) aan op de respectieve ingangen van de oscilloscoop.
2. Stem af op een FM-uitzending op de KT-7500; de golfvorm van het signaal wordt zichtbaar op het oscilloscoopscherm. Stel dan de hoogte en richting van de antenne in voor de geringst mogelijke multipath-ontvangst. Die wordt zichtbaar in de vorm van een golfvorm zoals is aangegeven links op de figuur. Hoe meer multipath-signalen er binnenkomen, hoe sterker de golfvorm wordt vervormd, zoals is aangegeven op de figuur aan de rechterkant.

Obs:

1. Eftersom ferrite-antennen har riktningsegenskaper, skall dess riktning justeras för bästa mottagning medan man lyssnar på en station.
2. I ytterkantsområden eller platser omgivna av byggnader med stålkonstruktioner där godtagbar mottagning inte kan erhållas med ferrite-antennen, bör en AM-utomhusantenn anslutas till AM-ingången.

Utgångar

Reglerbar

Dessa kontakter ansluts till stereoförstärarens TUNER eller AUX ingångsanslutningar. Nivån över dessa anslutningar kontrolleras med Output level-ratten på framsidan.

Fasta

Dessa anslutningar förbinds med bandspelarens linjeingångar. Signalnivån från utgången kan inte kontrolleras med KT-7500, detta skall göras med bandspelarens ingångsnivå-kontroller.

FM-multipath-utgångar

Denna apparat är försedd med FM multipath-utgångar med vilka multipathdistorsion kan upptäckas. Dessa utgångar ansluts till ett oscilloscope och antennen placeras på optimal höjd och i bästa riktning genom att observera vågformen tills distorsionen minskats till lägsta nivå, förfar enligt följande:

1. Anslut KT-7500 FM MULTIPATH V (vertikal) och H (horisontell) utgånger till respektive ingångar på oscilloscopet.
2. Ta in en FM-sändning på KT-7500, signalens vågform syns då på oscilloscopets skärm. Justera sedan antennens höjd och riktning så att minsta multipath mottagning erhålls. Detta indikeras genom en vågform liknande den till vänster i figuren. Ju mer multipath signaler som inkommer ju mer distorderad blir vågformen enligt figuren till höger.

KENWOOD

DET. OUT - sortie pour adaptateur 4 canaux

La sortie Horizontale FM multipath peut être utilisée pour brancher un adapteur 4 canaux. Le KT-7500 est conçu pour recevoir les futures émissions quadriphoniques. Lorsque les programmes «discrets» deviendront une réalité, il suffira de brancher un adaptateur 4 canaux à cette sortie.

FM DE-EMPHASIS - commutateur de désaccentuation

Avant l'expédition, ce commutateur a été préréglé sur la position appropriée pour la région de destination. Les appareils pour le Canada et les Etats-Unis sont réglés à «75µsec» et pour les autres pays, à «50µsec».
Un réglage incorrect affectera défavorablement la portée de haute fréquence, donc, vérifier la position avant de faire fonctionner cet appareil. Si vous avez des doutes sur pré-emphasis, consulter votre revendeur.

Remarque:
La position «25µsec» doit être uniquement choisie lorsque l'appareil est utilisé avec un adaptateur NR auxiliaire Dolby pour recevoir les émissions FM Dolby.

DET. OUT-Buchse

Die Buchse FM MULTIPATH H (Horizontal-Ausgang) dient gleichzeitig als Anschlußbuchse für einen externen Decoder zum Empfang von quadrofonischen UKW-Rundfunksendungen, wie sie in einigen Ländern versuchsweise ausgetrahlt werden. Diese Buchse ist direkt mit dem Demodulator im Zf-Teil verbunden. Zum Empfang von 4 Kanal-UKW-Programmen ist lediglich der Quadrofonie-Rundfunk-Decoder an die Buchse FM DET. OUT anzuschließen.

DE-EMPHASIS-Umschalter

Dieser Schalter ermöglicht die Umschaltung der De-Emphase beim Empfang von UKW-Rundfunksendungen, die nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlt werden. Werksseitig ist dieser Schalter auf die normale De-Emphase von 50µSek. (USA & Kanada: 75µSek.) eingestellt. Zum Empfang von Dolby-UKW-Rundfunksendungen, die mit einer Pre-Emphase von nur 25µSek. ausgestrahlt werden, ist auch dieser Schalter umzustellen, was wie folgt geschieht:
1. Sicherungsschraube und Anschlagplättchen entfernen.
2. Schalterknopf in Stellung «25µS» bringen.
3. Anschlagplättchen mit der Sicherungsschraube in entgegengesetzter Richtung wieder befestigen.

Hinweis:

Dieser Schalter darf nur bei angeschlossenem Dolby-Adapter in Stellung «25µSek» gebracht werden, da sonst die Wiedergabequalität in Mitleidenschaft gezogen wird.

Jack voor FM-Detector Out

De H-uitgang van de FM-MULTIPATH kan gebezigd worden voor de FM-DETECTOR OUT. De FM-detectieschakelingsuitgang is hier beschikbaar gesteld zodat uw ontvanger al klaar is voor de toekomstige ontwikkelingen van uitzendingen over 4 kanalen. Als dergelijke uitzendingen geleidelijk aan werkelijkheid worden, kan een hier aangesloten eenvoudige demodulator u ten volle laten genieten van die ontwikkeling uit de toekomst.

FM-DE-EMFASIS Schakeling

Vóór uitzending werd deze schakelaar reeds ingesteld in de geschikte stand voor het gebied waar het toestel zou worden afgeleverd. Toestellen voor de USA en Canada staan op «75 sec», andere toestellen op «50 sec».
Onjuiste instelling zal het hoge-frekwentiegebied nadelig beïnvloeden; ga dus vooraf na of de ingestelde stand wel degelijk de juiste is. Twijfelt u aan wat voor uw woongebied de juiste instelling is, raadpleeg dan uw vakhandelaar.

Opmerking:

De stand «25µsec» moet enkel worden ingesteld als dit toestel wordt gebruikt met een Dolby NR hulpadaptor voor de ontvangst van Dolby-uitzendingen in FM.

Det.utgång

Horisontella utgången hos FM multipath-utgångarna kan användas som FM-detektorutgång. FM-detektorkretsens utgång har gjorts åtkomlig här, så att denna mottagare skall vara klar för 4-kanals-sändningar i framtiden.
När diskreta FM 4-kanals-sändningar blir verklighet, kommer en enkel demodulator ansluten här att göra det möjligt att till fullo njuta av dessa kommande utvecklingar.

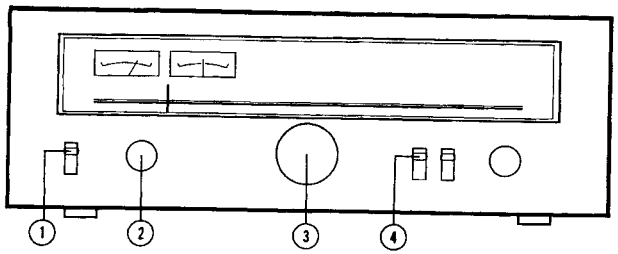
FM De-emphase-omkopplare

Innan apparaten levererats har denna omkopplare ställts i sitt rätta läge för mottagarorten. Apparater för U.S.A. och Canada är inställda på 75µsec och andra apparater på 50µsec.
Felaktig inställning kommer att påverka de höga frekvenserna ogynnsamt, så kontrollera inställningen före användandet. Om du är tveksam om vilken preemphase som används, tag kontakt med din radiohandlare.

OBS:

25µsec-läget skall endast användas när apparaten används tillsammans med en extra Dolby NR adapter för mottagning av FM Dolby sändningar.

Les commandes et leurs fonctions



① POWER — interrupteur général

ON — Mise en marche du tuner. Les lampes du cadran s'allument.
OFF — Arrêt du tuner.

② OUTPUT LEVEL — contrôle du niveau de sortie

Ce bouton permet de contrôler le niveau des signaux passant par la sortie OUTPUT VARIABLE. Utilisez-le lorsque...

a) le niveau de sortie du tuner est trop faible ou trop élevé pour l'entrée de l'amplificateur.
b) le niveau de sortie du tuner ne correspond pas à celui des autres appareils HiFi (tourne-disque, magnétophone, etc...) raccordés à l'amplificateur.

③ Bouton recherche-stations

Pour sélectionner un émetteur AM ou FM. Le réglage est parfait lorsque l'aiguille du SIGNAL-mètre indique une déviation maximale.

④ IF BAND — sélecteur de sélectivité

WIDE — Position normalement adoptée pour la réception d'émetteurs locaux puissants, dont la réception n'est pas affectée par les interférences, et est pratiquement exempte de distorsions.
NARROW — Position utilisée lorsque l'écoute de l'émetteur est gênée par une station voisine.

Regler, Schalter und ihre Funktionen

① Netzschalter (POWER)

Durch Hochdrücken des Schalthebels (Stellung ON) wird das Gerät ein-, durch Herunterdrücken (Stellung OFF) ausgeschaltet. Bei eingeschaltetem Gerät leuchten die Skalenlampen.

② Ausgangs-Pegelregler (OUTPUT LEVEL)

Mit diesem Regler läßt sich das an den Buchsen OUTPUT VARIABLE abnehmbare Ausgangssignal für beide Kanäle gleichzeitig und in gleichem Maß stufenlos einstellen. Eine Einstellung dieses Reglers ist unter folgenden Umständen erforderlich:

a) Wenn der KT-7500 an einen Stereo-Verstärker angeschlossen wird, dessen Eingangsempfindlichkeit nicht mit der vom Tuner abgegebenen Ausgangsspannung übereinstimmt.
b) Bei starker Abweichung des Tuner-Eingangspegels von dem anderen Tonspannungsquellen (Plattenspieler, Tonbandgerät o.a.) am nachgeschalteten Stereo-Verstärker.

③ Abstimmknopf (TUNING)

Zur Abstimmung des Tuners auf den gewünschten Sender im UKW- und MW-Bereich. Bei MW-Empfang ist der Abstimmknopf auf Maximumanzeige des SIGNAL-Meters, bei UKW-Empfangs zusätzlich noch exakte Mittenanzeige des TUNING-Meters einzustellen.

④ Zf-Bandbreitenumschalter (IF BAND)

Die beiden Stellungen dieses Kippschalters haben folgenden Funktionen:

WIDE — (breitbandig) - Diese Schalterstellung ist zu wählen, wenn der Empfang nicht durch Nachbarsender gestört wird.
NARROW — (schmalbandig) - Diese Schalterstellung bewirkt eine größere Trennschärfe und ist dann zu wählen, wenn der Empfang durch überstarke Nachbarsender gestört wird.

Bedieningsorganen en hun funkties

① Aan/Uit-schakelaar (POWER)

Inschakeling van het apparaat: ON - om uit te zetten weer naar OFF schakelen. Is de stroom ingeschakeld dan licht het lampje op.

② Regeling uitgangsniveau (OUTPUT LEVEL)

Met deze knop kan het signaal van het (variabele) uitgangsniveau worden geregeld. Deze regeling gebruikt u in de volgende omstandigheden:

a) Als de KT-7500 is aangesloten op een stereo-versterker en het uitgangsniveau te hoog is voor de ingangen.
b) Als het uitgangsniveau van de tuner niet overeenstemt met dat van andere toestellen (platenspeler, bandrecorder enz.) die op de versterker zijn aangesloten.

③ Afstemknop (TUNING)

Deze knop gebruiken voor afstemming op de gewenste Am- of FM-zender. Verder afstemmen door maximale uitslag van de veldsterktemeter (SIGNAL) terwijl u luistert naar de uitgang van de luidsprekers.

④ IF-bandbreedteschakeling

Deze schakelaar heeft de volgende standen met respectieve functies:

WIDE — Dit is de stand voor normaal gebruik in een gebied zonder interferentie door nabuurzenders. U mag rekenen op ontvangst met geringe vervorming.
NARROW — Dit is de stand voor hogere selectiviteit tegen interferentie door hinderende nabuurzenders.

Kontroller och deras funktioner

① POWER-omkopplare

Nätströmbrytare
ON — På.
OFF — Av.
Indikeringslampen lyser upp då tunern sätts på.

② OUTPUT-kontroll

Signalerna från OUTPUT (VARIABLE) uttaget kan regleras med OUTPUT LEVEL kontrollen. Använd kontrollerna i följande situationer:

a) Är Kt-7500 är ansluten till en stereoförstärkare och utgångsnivån är för hög för ingången.
b) När tunerns utnivå inte stämmer med nivån hos andra apparater (skivspelare, bandspelare etc.) som är anslutna till förstärkaren.

③ TUNING-ratt

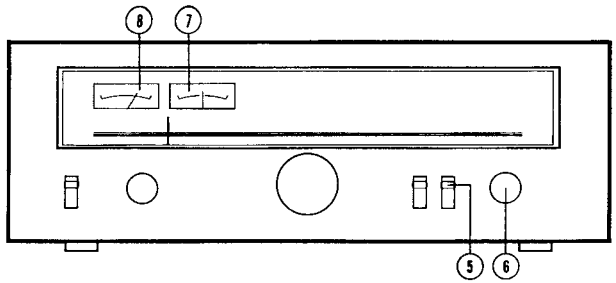
Använd Tunning-ratten för inställning av önskad AM- och FM-station. Vid fininställning skall SIGNAL-mätaren ge så högt utslag som möjligt, samtidigt som lyssning till högtalarna sker.

④ IF-BAND-omkopplare

Välj positioner och funktioner enligt följande:

WIDE — Detta läge är normalt lämpligt i områden där inga radiostörningar uppstår. Detta möjliggör mottagning med låg distorsion.
NARROW — Detta läge används om radiostörningar från en närliggande station är starka.

KENWOOD



⑤ MUTING — accord silencieux FM

Pour élimination des bruits inter-stations, lors de la recherche d'un émetteur FM.
Cette commande ne doit cependant pas être utilisée lors de la recherche d'une station faiblement incidente, car celle-ci risquerait d'être supprimée en même temps que les bruits.

⑥ Sélecteur de mode

FM MONO — Réception monophonique en fréquence modulée.
FM AUTO — Réception monophonique ou stéréophonique en fréquence modulée. La commutation de mono en stéréo se fait automatiquement. Lorsqu'une émission stéréophonique est captée, le témoin STEREO s'allume aussitôt.
MPX FILTER — Sur cette position, le filtre MPX est opérationnel. Il élimine efficacement les sifflements haute fréquence qui accompagnent parfois les émissions stéréophoniques. Ce filtre est inopérationnel en monophonie.
AM — Réception en modulation d'amplitude.

⑦ - ⑧ SIGNAL/TUNING — Indicateur de champ/accord central à zéro

SIGNAL — Cet instrument indique l'intensité du signal reçu à l'antenne.
TUNING — Cet instrument permet un réglage précis sur l'émetteur FM recherché. Tourner le bouton recherche-stations jusqu'à ce que l'aiguille de l'instrument se trouve exactement au centre de la marque noire. Cette position indique une séparation optimale des canaux et un minimum de distorsions.

⑤ UKW-Stummabstim ung (MUTING)

In Stellung ON dieses Schiebeschalters wird das lästige Zischen und Rauschen zwischen den einzelnen Stationen bei der Sendersuche im UKW-Bereich wirkungsvoll unterdrückt. Gleichzeitig werden aber auch alle schwächer einfallenden UKW-Sender ausgeblendet. Bei UKW-Fernempfang sollte dieser Schalter daher nicht betätigt werden.

⑥ Bandbereichs-Umschalter (SELECTOR)

Die drei Stellungen dieses Drehumschalters haben folgende Funktionen:
FM AUTO — Empfang monauraler und stereophoner UKW-Rundfunksendungen. Bei Abstimmung auf einen UKW-Sender, der ein Stereo-Programm ausstrahlt, schaltet der Tuner automatisch auf Stereo-Betrieb um und die STEREO-Anzeige im Skalenfeld leuchtet auf.
MPX FILTER — Im Gegensatz zu monauralem, d.h. Einkanal-UKW-Empfang tritt besonders bei Stereo-Fernempfang ein störendes Zischen auf. In Stellung MPX FILTER wird das eingebaute Stereo-Rauschfilter zugeschaltet, das die erwähnten Störungen vollkommen unterdrückt.
FM MONO — Empfang monauraler UKW-Sender.
AM — Mittelwellen-Rundfunkempfang.

⑦ Kanalmitten-Anzeiger (TUNING METER)

Dieses Instrument zeigt bei UKW-Empfang die genaue Kanalmitte (Dikriminator-Nulldurchgang) des Sendesignals an. Bei UKW-Empfang ist der Abstimmknopf (3) so einzustellen, daß der Zeiger dieses Instruments exakt auf die schwarze Mittenmarkierung der Skala weist. Der Tuner ist dann auch auf optimale Stereo-Kanaltrennung bei geringsten Verzerrungen abgestimmt.

⑧ Feldstärke-Meßgerät (SIGNAL METER)

Dieses Instrument mit linearer Skalenteilung zeigt die relative Stärke des von der Antenne eingefangenen Sendesignals bei UKW- und MW-Empfang an.

⑤ FM MUTING schakelaar

Met deze schakeling vermindert u ruis tussen zenders op de FM-band. Maar hiermee kunnen eventueel ook zwakke signalen van ver afgelegen FM-zenders worden verzwakt, dan wel zwakke FM-zenders, en dan kan het nodig zijn deze schakelaar af te zetten.

⑥ Keuzeschakelaar (SELECTOR)

FM AUTO — Voor ontvangst van zowel FM mono als FM stereo. De tuner identificeert en scheidt automatisch FM-stereo-uitzendingen. Stemt u af op een FM-stereo-uitzending dan gaat het lampje van STEREO-ontvangst oplichten.
MPX FILTER — Anders dan bij FM-mono-ontvangst kunt u soms hoogfrekwente ruis ondervinden bij de ontvangst van FM-uitzendingen in stereo. Die storingen worden afdoende afgesneden door het MPX filter in deze tuner. Voor mono-ontvangst heeft deze schakelaar geen betekenis.
FM MONO — Voor FM-ontvangst in mono.
AM — Voor ontvangst op de middengolf.

⑦ Afstemmeter (TUNING METER)

Deze dient voor precieze afstemming op het midden van een FM-kanaal. De knop ronddraaien totdat het midden van het dik-zwarte gedeelte op de meterschaal is bereikt. Middenafstemming zorgt voor maximumafscheiding en minimumvervorming.

⑧ Signaalmeter

Deze meter geeft de bij de antenne binnenkomende signaalsterkte aan, met correcte lineariteit van het zwakste tot het sterkste signaal.

⑤ FM-MUTING-omkopplare

Denna omkopplare reducerar störande brus mellan stationerna i FM-bandet. Den kan också påverka svaga signaler från avlägsna FM-stationer eller svaga FM-stationer och det kan då bli nödvändigt att ställa omkopplaren i läge OFF.

⑥ SELECTOR-omkopplare

FM MONO — För FM-Mono-mottagning.
FM AUTO — För mottagning av både FM mono och stereo. Tunern skiljer automatiskt på och separerar FM-stereo-sändningar. När en FM stereo station är inställd lyster STEREO-indikeringslampan.
MPX FILTER — Till skillnad från FM-monomottagning kan ibland högfrekvent liud höras vid mottagning av FM stereo. MPX FILTRET i denna tuner reducerar effektivt sådana störningar. Denna omkopplare berör inte alla mono-mottagningar.
AM — För mottagning av AM.

⑦ TUNING METER

Denna mätare används för exakt inställning på mitten av FM-stationen. Vrid tuningratten till visaren på mätaren står i mitten på det tjocka, svarta strecket på skalan. Mitteninställning ger maximal separation och minimal distorsion.

⑧ SIGNAL METER

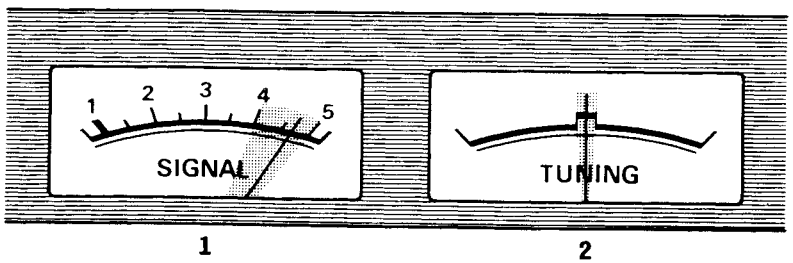
Denna mätare indikerar den inkommande signalstyrkan från antenn med korrekt linjäritet från den svagaste till den starkaste signalen.

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Handhavande



1 = Indicateur de champ
2 = Indicateur d'accord FM

1 = Feldstärke-Meßinstrument
2 = Kanalmitten-Anzeigeinstrument

1 = Signaalsterkte meter
2 = Afstemmeter

1 = Signalmätare
2 = Tuningmätare

ception FM

1. Placez le sélecteur de mode en position FM AUTO.
2. Mettez le bouton MUTING sur ON. Mais, s'il affecte la réception des signaux FM exceptionnellement faibles, il faut remettre le bouton MUTING sur la position OFF.
3. Mettez le commutateur IF BANDE à WIDE.

Remarque:

Pour augmenter la sélectivité contre les interférences à partir d'une station adjacente, mettez ce commutateur sur le position NARROW.

4. Cherchez l'émetteur désiré. Quand vous vous en approcherez, l'aiguille du TUNING-mètre déviera vers la droite. Elle reviendra au centre de la marque noire du cadran, lorsque le réglage sera précis.
   Si vous captez une émission stéréophonique, le témoin STEREO s'allumera.
5. Réglez le volume et la tonalité à partir de votre amplificateur.
6. Si vous écoutez une émission stéréo et que l'audition est gênée par un sifflement haute fréquence, éliminez celui-ci en plaçant le sélecteur de mode sur MPX FILTER.

Remarque:

S'il s'agit d'un émetteur particulièrement faible, il sera impossible de supprimer complètement ce sifflement. Dans ce cas, la puissance du signal pourra être augmentée, en plaçant le sélecteur sur FM MONO. Mais alors, l'émission sera reçue en monophonie.

Réception AM

1. Placez le sélecteur de mode sur AM.
2. Recherchez la station désirée, en observant le SIGNAL-mètre. Lorsque l'aiguille dévie au maximum, le réglage est bon.
3. Réglez le volume et la tonalité à partir de l'amplificateur.

UKW-Empfang

1. Den SELECTOR-Schalter auf FM AUTO einstellen.
2. Den MUTING-Schalter in Stellung ON bringen.
   Da der Schalter nicht nur das störende Zischen und Rauschen bei der Sendersuche im UKW-Bereich, sondern auch schwach einfallende Sender ausblendet, sollte er bei UKW-Fernempfang nicht betätigt werden.
3. Den Schalter IF BAND auf WIDE einstellen. Wird der Empfang durch starke Nachbarsender gestört, ist der IF Band-Schalter in Stellung NARROW zu bringen.
4. Den Tuner durch Betätigen des Abstimmknopfes (TUNING) auf den gewünschten Sender einstellen. Dazu zunächst den Zeiger des SIGNAL-Meters auf maximalen Ausschlag bringen, dann die Feinabstimmung in der Weise vornehmen, daß der Zeiger des TUNING-Meters genau die Markierung der Skalenmitte weist, wie die nachfolgende Abbildung zeigt. Strahlt der UKW-Sender ein stereophones Programm aus, leuchtet die STEREO-Anzeige im rechten Teil des Skalenfeldes auf.
5. Den nachgeschalteten Stereo-Verstärker auf die gewünschte Lautstärke und Klangfarbe einstellen.
6. Falls der Stereo-Empfang durch ein andauerndes hochfrequentes Zischen oder Rauschen gestört wird, ist der SELECTOR-Schalter in stellung MPX FILTER zu bringen

Hinweis:

Es ist unmöglich, das erwähnte Zischen beim Empfang weit entfernter UKW-Stereo-Sender vollkommen zu beseitigen, da die Signalstärke nicht mehr ausreicht. In diesem Falle wird empfohlen, den SELECTOR-Schalter auf FM MONO einzustellen. Der Sender ist dann zwar nur noch monaural, dafür aber in wesentlich besserer Qualität zu empfangen.

Mittelwellen-Empfang

1. Den SELECTOR-Schalter auf AM einstellen.
2. Den Tuner am Abstimmknopf (TUNING) auf den gewünschten MW-Sender einstellen, wobei der Zeiger des SIGNAL-Meter auf maximalen Ausschlag zu bringen ist, wie die nachstehende Abbildung zeigt.
3. Den nachgeschalteten Stereo-Verstärker auf die gewünschte Lautstärke und Klangfarbe einstellen.

FM-ontvangst

1. De SELECTOR-schakelaar op FM AUTO zetten.
2. DE MUTING-schakelaar op ON zetten.
   Dit beïnvloedt echter de ontvangst van erg zwakke FM-signalen en daarom moet dit dan achterwege worden gelaten. (Meer details op de tegenoverliggende bladzijde).
3. De IF BAND-schakelaar op WIDE zetten.
   De schakelaar echter in de stand NARROW draaien voor vergrote selectiviteit tegen interferentie door nabuurzenders.
4. Draai aan de TUNING-knop voor het kiezen van een zender. Eerst zo afstemmen dat de naald van de SIGNAALMETER zover mogelijk naar rechts uitslaat en zorg dan voor de fijne afstemming waarbij de naald van de TUNINGMETER in het midden moet komen. Brandt het lampje STEREO, dan wordt in stereo uitgezonden, zoniet is de uitzending in mono.
5. Gebruikt u een stereoversterker, stel dan de knoppen daarvan in op het gewenste volume en op de gewenste tonaliteit.
6. Komt er voortdurend een hoge-frekwentieruis door gedurende het beluisteren van FM in stereo, zet dan de SELECTOR-schakelaar in de stand MPX FILTER.

Opmerking

Het kan onmogelijk blijken om ruis van een FM-stereo-uitzending te onderdrukken omdat het signaal bijzonder zwak is. In dat geval kan de betrekkelijke signaalsterkte worden verbeterd door over te schakelen op FM MONO door middel van de SELECTOR-schakelaar. Het stereo-effect valt dan in bepaalde mate weg, maar de ruis zal op die manier ook grotendeels verdwijnen.

AM-ontvangst

1. De SELECTOR-schakelaar op AM-stand zetten.
2. De afstemknop verder draaien voor het afstemmen op een bepaalde zender, zodanig dat de SIGNAALMETER zover mogelijk naar rechts uitslaat.
3. Gebruikt u een stereo-ontvanger, stel de knoppen dan in op het gewenste volume en de gewenste tonaliteit.

FM-mottagning

1. Sätt SELECTOR-omkopplaren på FM AUTO.
2. Sätt MUTING-omkopplaren på ON.
   Den påverkar mottagningen av särskilt svaga FM-signaler, och skall därför sättas i frånläge vid mottagning av dessa.
3. Sätt IF BAND-omkopplaren på WIDE. Observera emellertid att denna omkopplare skall sättas på NARROW för att öka selektiviteten mot påverkan från en närbelägen station.
4. Vrid TUNING-knappen för att välja en station. Avstäm först så att SIGNAL-meterns nål vrids så långt till höger som möjligt, avsluta sedan den exakta avstämningen genom att centrera TUNING-meters nål. Om STEREO-indikatorns lampa lyser, är sändningen i stereo, om inte är den i mono.
5. Om du använder en stereoförstärkare, ställ in dess kontroller på önskad volym och ton.
6. Om kontinuerligt högfrekventbrus uppstår under FM stereo lyssning, sätt SELECTOR-omkopplaren i läge MPX FILTER.

Obs:

Det kan vara omöjligt att eliminera brus från en FM stereo sändning om signalen är mycket svag. I ett sådant fall kan den rellativa signalstyrkan förbättras genom omkoppling till FM MONO med SELECTOR-omkopplaren.
Emedan stereo-effekten kommer att gå förlorad till viss del; kan en stor del av bruset elimineras på detta sätt.

AM-mottagning

1. Sätt SELECTOR-omkopplaren på AM.
2. Vrid tuning-ratten för att välja en station.
   Avstäm så att SIGNAL-meterns nål vrids så lågt till höger som möjligt.
3. Om du använder en stereoförstärkare, sätt dess kontroller på önskad volym och ton.

KENWOOD

Conseils de dépannage

Un mauvais raccordement ou un réglage incorrect, lors de la mise en service du tuner, peuvent être la cause de certains troubles. Voici comment y remédier. Si vous ne parvenez cependant pas à déceler les insuffisances et à y remédier, faites appel à votre revendeur-conseil Kenwood.

En réception AM	Cause probable	Correction
Ronflement continu basse fréquence, principalement le soir, lors de la réception d'émetteurs faibles.	Interférences d'appareils électriques ou de parasites atmosphériques.	L'installation d'une antenne extérieure de 10 m et d'une bonne prise de terre permettront de réduire considérablement ces interférences. Il sera cependant difficile de les éliminer totalement.
Mauvaise réception AM.	Dans les immeubles en béton à charpente métallique ou dans les régions éloignées de l'émetteur.	Une antenne extérieure est indispensable.
Sifflement continu haute fréquence, dont l'intensité augmente le soir.	Interférences de signaux TV.	Arrêtez la télévision (il se peut aussi que ce soit un poste TV voisin qui soit le responsable.
	Interférences 10 kHz d'une station adjacente.	Le tuner seul n'arrivera pas à les éliminer. Utilisez le filtre de l'ampli, pour supprimer les interférences haute fréquence.
Ronflement ou craquements secs intermittents.	Interférences par temps orageux.	Généralement inévitables dans certaines régions.
	Interférences dues à des lampes fluorescentes.	Se produisent lorsqu'on allume ou éteint les lampes. Impossible d'y remédier.
	Mauvais raccordement à la prise de courant.	Essayez d'inverser la fiche. Se produit seulement sur certaines stations, en raison de la présence d'une ligne haute tension. Impossible d'y remédier dans de nombreuses régions.

En réception FM	Causes probables	Mesures à prendre
Sifflement ou ronflement continu, se superposant à l'émission FM. Devient plus intense en stéréo.	Signal d'entrée trop faible aux bornes d'antenne.	Si vous n'utilisez que l'antenne intérieure, type T, installez plutôt une antenne FM extérieure et utilisez dans ce cas une antenne à 5 ou 7 éléments, si vous habitez loin de l'émetteur.
Ronflement ou craquement intense et occasionnel.	Provient de l'allumage des moteurs automobiles. Se remarque plus particulièrement lorsque le signal est faible.	Placez l'antenne FM extérieure le plus loin possible des routes.
Le circuit automatique FM ne réagit pas aux émissions stéréophoniques.	Le signal d'entrée est exceptionnellement faible.	Installez une antenne FM extérieure.

Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Störungen bei MW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Andauerndes niederfrequentes Brummen, das hauptsächlich in den Abendstunden und bei schwach einfallenden Sendern auftritt.	Störungen durch elektrische Geräte oder atmosphärische Bedingungen.	Eine mindestens 10 m lange Außenantenne und einwandfreie Erdung des Empfängers tragen wesentlich zur Verbesserung der Empfangsbedingungen bei. Eine vollständige Beseitigung dieser Störungen ist in den meisten Fällen nicht möglich.
Andauerndes hochfrequentes Pfeifen, das in den Abendstunden zunimmt.	Störung durch Fernsehgeräte.	Fernsehgerät abschalten (die Störung kann auch von einem Fernsehgerät in der Nachbarwohnung hervorgerufen werden). Empfängerseitige Abhilfe ist unmöglich. (Dies ist einer der gravierenden Nachteile des Mittelwellen-Rundfunkempfangs).
	Schwebungston benachbarter starker MW-Sender.	
Unregelmäßige Brumm- oder Krachgeräusche.	Gewitterstörungen.	Keine Abhilfe möglich.
	Störungen durch Leuchtstofflampen.	Bei nichtkompensierten Leuchtstofflampen keine Abhilfe möglich.
	Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers.	Netzstecker umpolen. Die vorgenannten Störungen können auch zeitweise (vor allem bei Regenwetter) auftreten, wenn Hochspannungsleitungen in der Nähe des Empfängerstandortes vorbeiführen.
Kein MW-Empfang möglich	Vorwiegend in Stahlbetonbauten und bei großer Entfernung zum Sender.	Außenantenne errichten.
Störungen durch Amateurfunkstationen.	Diese Störungen, auch „BCI" genannt, werden durch benachbarte Kurzwellen-Amateurfunkstationen verursacht. Sie treten auch bei UKW-Rundfunkempfang auf.	Sofort den Rundfunk-Störungsdienst der Deutschen Bundespost benachrichtigen!

Störungen bei UKW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Dauerndes Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen zunimmt.	Sendesignal zu schwach.	Falls nur die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreier UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größerer Entfernung zum Sendestandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 7 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmische Knattergeräusche.	Zündfunkenstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar.	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Schwacher Empfang des rechten Kanals bei UKW-Stereo-Testsendungen, wenn nur das Signal des linken Kanals übertragen wird.	Diese Erscheinung wird „Übersprechen" oder „Crosstalk" genannt und ist als normal zu bezeichnen.	Falls das Signal des rechten Kanals nicht vernachlässigbar gering ist (etwa 1/10 der Lautstärke des Signals für den linken Kanal), besteht kein Grund zur Besorgnis. Eine völlige Ausblendung des Rechtskanal-Signals ist unmöglich.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um.	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach.	Geeignete UKW-Außenantenne installieren.

Verhelpen van storingen

het aansluiten van deze tuner kunnen onjuiste verbindingen aanleiding geven tot een van de hieronder aangegeven storingen.
mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn gemakshalve hieronder aangegeven.

Treedt alleen bij AM ontvangst op	Oorzaak	Remedie
Voortdurende laagfrekwente zoemtoon. Vooral 's avond bij zwak doorkomende zenders.	Interferentie van huishoudelijke apparaten of atmosferische storingen.	Een 10 m lange buitenantenne aanleggen en zorgen voor goede aardverbinding kan interferentie helpen onderdrukken. Volledige eliminatie is moeilijk.
Voortdurende hoogfrekwente fluittoon, die 's avonds toeneemt.	TV interferentie 10 kHz pulsinterferentie van naastliggende AM zender.	TV uitschakelen (TV van de buren kan ook oorzaak zijn). Onmogelijk van ontvangstzijde oplosbaar. Is een nadeel van AM ontvangst. Gebruik ruisfilter op de versterker om verbetering te krijgen.
Incidenteel gezoem en gekraak.	Bliksem interferentie.	Soms onvermijdelijk.
	Interferentie van TL buizen.	Als TL licht brandt; niets aan te doen.
	Netaansluiting.	Netsteker omgekeerd aansluiten. Komt bij bepaald zenders voor tengevolge van hoog-spanningslijn; niets aan te doen.
Interferentie van amateurzenders.	Ontstaat in de installatie van nabijgelegen amateur-zenders (ook op FM).	Raadpleeg zendamateur of waarschuw de betrokken instanties (PTT).

Treedt alleen bij FM ontvangst op	*Oorzaak*	*Remedie*
Voortdurende ruis- of zoeminterferentie; wordt bij stereo-ontvangst erger.	Binnenkomend antennsignaal is te zwak.	Leg FM buitenantenne aan, als alleen T-kamerantenne werd gebruikt. Een 5- of 7-elements antenne is nodig, wanneer U ver van de zenders woont.
Incidenteel scherp geknetter of gekraak.	Slecht ontstoorde auto-ontsteking (ook brommers!) of huishoudelijke apparaten.	Plaats FM buitenantenne zo ver mogelijk van de straat, gebruik coaxkabel.
Zwak signaal in rechterkanaal tijdens het luisteren naar linker FM stereosignaal.	Overspraak genaamd. Het duidelijkst bij zwakke signalen.	Wanneer het lek minder dan 1/10 is, is niets aan de hand. Is niet te elimineren.
Automatische FM stereo-omschakeling werkt niet bij ontvangst stereo-uitzending.	Binnenkomend signaal is te zwak.	Zorg voor goede FM buitenantenne.

Felsökning

Vid installeringen av denna tuner kan oriktiga anslutningar resultera i någon av följande symtom.
Deras troliga orsak och dess åtgärder är sammanställda nedan.

Symtom	Trolig Orsak	Åtgärder
Ihållande lågfrekvent surr. Mest märkbart under natten vid svaga stationer.	Störningar från elektriska apparater eller från atmosfären.	Installera och rikta in en 10 m utomhusantenn och kontrollera att jordanslutningen är riktig, vilket bör reducera störningarna. Fullständig eliminering är svårt.
Svag AM mottagning	I armerade betongbyggnader eller i områden avlägsna från radiostationer.	En utomhusantenn är nödvändig.
Ihållande högfrekvent vinande, vilket ökar nattetid.	TV-störningar. 10 kHz störning slår igenom från en närliggande AM station.	Stäng av TV: n (Annan TV i närheten kan också påverka). Omöjligt att eliminera på tunern. Detta är en av nackdelarna vid AM-sändningar.
Ojämt surrande eller skarpt knastrande ljud.	Tändstörningar. Störning från lysrör. Nätanslutning av el. apparatur.	Uppträder då lampor tänds och kan inte avhjälpas. Prova med att vända nätkontakten. Uppträder endast på särskilda stationer p g a högspänningsledning eller växelströmsagregat och kan ej avhjälpas.
Ihållande väsande eller surrande vid sändning. Ökar vid stereosändning.	Inkommande signalen är för svag till ANT.-uttaget.	Installera en utomhus FM-antenn om endast en inomhusantenn av T-typ används. En 5 eller 7 elements-antenn är nödvändig om sändningsstationen är belägen på ett extremt långt avstånd.
Tillfälligt starkt surrande eller knastrande ljud.	Trafikstörningar. Mest märkbart vid svaga signaler.	Installera en FM antenn så långt från gatan som är praktiskt möjligt.

Symtom	Trolig Orsak	Åtgärder
Höger kanal slår igenom vid lyssning på vänster kanal vid FM stereo-mottagning.	Kallas "överhörning". En svag överhörning är normalt.	Detta är inte något fel. Det går inte att reducera helt.
Den automatiska kretsen för FM stereomottagning fungerar ej.	Inkommande signal är för svag.	Installera en FM utomhusantenn.

KENWOOD

Spécifications

Section Tuner FM (I.H.F.)

Sensibilité d'entrée	9,8 dBf (1,7 µV)	
Sensibilité d'entrée		
pour 50 dB de bruit (Mono)	14,1 dBf (2,8 µV)	
(Stéréo)	36,1 dBf (35 µV)	
Rapport signal/bruit (Mono)	75 dB	
(Stéréo)	70 dB	
Distorsion harmonique totale	à WIDE	à NARROW
Mono à 100 Hz	0,08 %	0,1 %
1 000 Hz	0,08 %	0,2 %
6 000 Hz	0,08 %	0,3 %
15 000 Hz	0,15 %	0,15 %
Stéréo à 100 Hz	0,13 %	0,4 %
1 000 Hz	0,1 %	0,3 %
6 000 Hz	0,1 %	0,3 %
15 000 Hz	0,5 %	1,5 %
Rapport d'interception	1,0 dB	2,0 dB
Séparation des canaux Stéréo		
à 100 Hz	50 dB	45 dB
à 50 à 1 000 Hz	43 dB	38 dB
à 15 000 Hz	40 dB	30 dB
Réponse de fréquence	20 Hz à 15 000 Hz + 0,2 dB – 1,5 dB	
Rejection du signal parasite	110 dB	
Rejection de la fréquence-image	105 dB	
Rejection FI	110 dB	
Rejection AM	60 dB	
Suppression de la sous-porteuse	65 dB	
Impédance d'antenne	300 ohms symétrique	
	et 75 ohms asymétrique	
Gamme utile	88 MHz à 108 MHz	
Niveau de sortie à 400 Hz 100 %		
mode fixe	0,75 V, 1,2 kohms	
variable	0~1,5 V, 1,2 kohms	
Sortie multipath - verticale	0,2 V, 5 kohms	
- horizontale	0,3 V, 5 kohms	
Sortie DET Out FM	0,3 V, 5 kohms	

Section Tuner AM

Sensibilité d'entrée	14 µV
Rapport signal/bruit	50 dB
Distorsion harmonique totale	0,5 %
Rejection de la fréquence-image	60 dB
Sélectivité	35 dB
Niveau de sortie - Fixe	0,15 V
- Variable	0~0,3 V

Généralités

Alimentation	110-120/220-240 V alternatif, 50-60 Hz
Consommation	20 watts
Dimensions (L × H × P)	430 × 149 × 377 mm
Poids net	7,6 kg
brut	8,8 kg

KENWOOD poursuit sa politique d'avance continuelle dans le progrès. Pour cette raison, les spécifications peuvent être changées ou modifiées sans avis préalable.

Technische daten

UKW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	1,7 µV (9,8 dBf)	
dto., bei 50 dB Rauschsignalabstand	Mono : 2,8 µV (14,1 dBf)	
	Stereo: 35 µV (36,1 dBf)	
Stör/Nutzsignalabstand	Mono : 75 dB, Stereo: 70 dB	
Klirrfaktor	Bandbreite	
	WIDE (breit)	NARROW (schmal)
Mono b 100 Hz	0,08 %	0,1 %
b 1 000 Hz	0,08 %	0,2 %
b 6 000 Hz	0,08 %	0,3 %
b 15 000 Hz	0,15 %	0,15 %
Stereo b 100 Hz	0,13 %	0,4 %
b 1 000 Hz	0,1 %	0,3 %
b 6 000 Hz	0,1 %	0,3 %
b 15 000 Hz	0,5 %	1,5 %
Gleichwellenselektion	1,0 dB	2,0 dB
Trennschärfe	30 dB	100 dB (400 kHz)
Stereo-Kanaltrennung		
b 1 000 Hz	50 dB	45 dB
zw. 50 und 1 000 Hz	43 dB	38 dB
b 15 000 Hz	40 dB	30 dB
Frequenzgang	20-15 000 Hz, + 0,2 dB – 1,5 dB	
Nebenwellenunterdrückung	110 dB	
Spiegelfrequenzunterdrückung	105 dB	
Zf-Unterdrückung	110 dB	
AM-Unterdrückung	60 dB	
Hilfsträgerunterdrückung	65 dB	
Antennenanschlüsse	300 Ohm, symm. und	
	75 Ohm-Coax, unsymm.	
Abstimmbereich	88 - 108 MHz	
Ausgangsspannung und -impedanz		
b 100 % Modulation mit 400 Hz		
Festpegel-Ausgang (FIXED)	750 mV/1,2 kOhm	
veränderlicher Ausgang (VARIABLE)	0~1,5V/1,2 kOhm	
Multipath-Ausgang (vertikal)	200 mV/5 kOhm	
(horizontal)	300 mV/5 kOhm	
Demod.-Ausgang (FM DET OUT)	300 mV/5 kOhm	

MW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	14 µV
Stör/Nutzsignalabstand	50 dB
Klirrfaktor	0,5 %
Spiegelfrequenzunterdrückung	60 dB
Trennschärfe	35 dB
Ausgangsspannung (fest)	150 mV
(regelbar)	0~300 mV

Allgemeines

Netzanschluß	110-120/220-240 V~, 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	20 Watt
Abmessungen (B × H × T)	430 × 149 × 377 mm
Gewicht	7,6 kg

Alle Leistungsangaben nach IHF-Norm (IHF = Institute of High Fidelity, USA)

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung jederzeit vorbehalten

Specificaties

FM-Tuner gedeelte (IHF)

Ingangsgevoeligheid	9,8 dBf (1,7 µV)	
Gevoeligheid bij 50 dB		
signaal/ruisafstand (Mono)	14,1 dB (2,8 µV)	
(Stereo)	36,1 dBf (35 µV)	
Signaal/ruisverhouding (Mono)	75 dB	
(Stereo)	70 dB	
Totale vervormingsfactor	WIDE	NARROW
Mono bij 100 Hz	0,08 %	0,1 %
1 000 Hz	0,08 %	0,2 %
6 000 Hz	0,08 %	0,3 %
15 000 Hz	0,15 %	0,15 %
Stereo bij 100 Hz	0,13 %	0,4 %
1 000 Hz	0,1 %	0,3 %
6.000 Hz	0,1 %	0,3 %
15 000 Hz	0,5 %	1,5 %
Onderdrukking gelijke frekwenties	1,0 dB	2,0 dB
Selectiviteit	30 dB	100 dB (400 kHz)
		60 dB (300 kHz)
Stereo-kanaalscheiding		
bij 1 000 Hz	50 dB	45 dB
bij 50 tot 1 000 Hz	43 dB	38 dB
bij 15 000 Hz	40 dB	30 dB
Frekwentiebereik	20-15 000 Hz + 0,2 dB – 1,5 dB	
Onderdrukking nabuurkanalen	110 dB	
Onderdrukking spiegelfrekwenties	105 dB	
IF - onderdrukking	110 dB	
AM-onderdrukking	60 dB	
Onderdrukking hulpdraaggolf	65 dB	
Antenne-ingangen	300 Ohm en 75 Ohm	
FM-Afstembereik	88 - 108 MHz	
Uitgangsniveau		
bij 400 Hz 100 % Vast	0,75 V, 1,2 kOhm	
Veranderlijk	0~1,5 V, 1,2 kOhm	
Multipath uitgang - Vertikaal	0,2 V, 5 kOhm	
- Horizontaal	0,3 V, 5 kOhm	
FM DET Uit	0,3 V, 5 kOhm	

AM-Tunergedeelte

Ingangsgevoeligheid	14 µV
Signaal/ruisverhouding	50 dB
Totale vervormingsfactor	0,5 %
Onderdrukking spiegelfrekwenties	60 dB
Selectiviteit	35 dB
Uitgangsvermogen - Vast	0,15 V
- Variabel	0~0,3 V

Algemeen

Opgenomen vermogen	20 Watt
Afmetingen (B × H × D)	430 × 149 × 377 mm
Gewicht (Netto)	7,6 kg
(Bruto)	8,8 kg

Nota. Kenwood streeft voortdurend naar technische verbeteringen. Iedere specificatie kan dan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd

Data

FM Tuner delen (I.H.F.)

Användbar känslighet	9,8 dBf (1,7 µV)	
Känslighet vid 50 dB (Mono)	14,1 dBf (2,8 µV)	
(Stereo)	36,1 dBf (35 µV)	
Signalbrusförhållande (Mono)	75 dB	
(Stereo)	70 dB	
Total harmonisk distorsion	på WIDE	på NARROW
Mono vid 100 Hz	0,08 %	0,1 %
1 000 Hz	0,08 %	0,2 %
6 000 Hz	0,08 %	0,3 %
15 000 Hz	0,15 %	0,15 %
Stereo vid 100 Hz	0,13 %	0,4 %
1,000 Hz	0,1 %	0,3 %
6 000 Hz	0,1 %	0,3 %
15 000 Hz	0,5 %	1,5 %
Infångningsindex	1,0 dB	2,0 dB
Selektivitet	30 dB	100 dB (400 kHz)
		60 dB (300 kHz)
Stereo separation		
vid 1 000 Hz	50 dB	45 dB
vid 50 till 1 000 Hz	43 dB	38 dB
vid 15 000 Hz	40 dB	30 dB
Frekvensgång	20 Hz till 15 000 Hz + 0,2 dB – 1,5 dB	
Störsignaldämp.	110 dB	
Spegelfrekvensdämp	105 dB	
MF-undertryckning	110 dB	
AM-undertryckning	60 dB	
Pilottondämp	65 dB	
Antennimpedans	300 ohms balanserad &	
	75 ohms obalanserad	
Frekvensområde FM	88 MHz till 108 MHz	
Utnivå		
vid 400 Hz 100 % - fast	0,75 V, 1,2 kohms	
- variabel	0~1,5 V, 1,2 kohms	
Multipath utgång - vertikal	0,2 V, 5 kohms	
- horisontell	0,3 V, 5 kohms	
FM DET Out	0,3 V, 5 kohms	

AM Tuner delen

Användbar känslighet	14 µV
Signalbrusförhållande	50 dB
Total harmonisk distorsion	0,5 %
Spegelfrekvensdämp	60 dB
Selektivitet	35 dB
Utnivå - fast	0,15 V
- variable	0~0,3 V

Allmänt

Effektförbrukning	20 watt
Dimensioner	W 16-15/16" (430 mm)
	H 5-7/8" (149 mm
	D 14-27/32" (377 mm)
Vikt (netto)	16,8 lbs. (7,6 kg)
(bruto)	19,4 lbs (8,8 kg)

Kenwood följer en politik att ständigt vidareutveckla. Av detta skäl kan prestanda ändras utan anmärkning